25èmes Rencontres
du Jeune Théâtre
Européen
Les Lumières
en Europe
Grenoble du 5 au 14 juillet 2013
Créarc 8 rue P. Duclot Grenoble - 04 76 01 01 41 - www.crearc.fr

Théâtre, Europe et Lumières

2013 est l'année des 25èmes Rencontres, un quart de siècle déjà, oui. Année anniversaire donc. Année charnière.

Nous accueillons 18 compagnies de théâtre et 2 groupes de batucada venus de 16 pays. 18 spectacles seront donnés du 6 au 13 juillet dans 3 théâtres - l'Espace 600, le Théâtre Prémol et le Théâtre 145 - et en plein air. Les 258 participants occuperont aussi les rues : parade d'ouverture, spectacles sur la place d'Agier, parade-spectacle de clôture, permettront au public de découvrir les multiples visages du théâtre d'aujourd'hui.

Nous poursuivons notre voyage à travers les métamorphoses de l'Europe. Après la Découverte du Nouveau Monde en 2011, la Réforme Protestante en Europe en 2012, nous parlerons des Lumières. Nous discuterons de la manière dont ce prodigieux mouvement culturel, social et philosophique a transformé l'Europe au 18ème siècle jusqu'au point culminant que représente la Révolution Française. C'est à celle-ci que nous consacrerons la parade-spectacle de clôture. Car si la Révolution est l'aboutissement du mouvement des Lumières, elle est aussi le creuset du monde contemporain. Nous parlerons donc aussi des Lumières dans l'Europe d'aujourd'hui.

Célébrer cette révolution, et plus précisément les valeurs qu'elle apporte, est particulièrement significatif puisque c'est ici, à Grenoble, qu'en 1788, avec Antoine Barnave, tout a commencé.

C'est aussi s'inscrire dans le vaste mouvement qui soulève, aujourd'hui comme hier, les peuples du monde pour que soient respectés les Droits de l'Homme. La création théâtrale, dans la multiplicité de ses recherches et de ses esthétiques, participe à sa manière à ce mouvement.

C'est enfin s'inscrire dans l'Année Européenne de la Citoyenneté que l'Union Européenne a décidé d'organiser en 2013, dans la perspective des élections européennes de 2014.

Les Rencontres 2013 se placeront ainsi au cœur des préoccupations de notre temps.

Fernand Garnier

Le Carré Magique

Les Rencontres s'organisent selon 4 axes de travail :

Les spectacles : une rencontre des esthétiques

Chaque troupe présente son spectacle dans sa langue. La programmation, 16 spectacles en salle et 2 spectacles de rue, témoigne du dynamisme de la jeune création théâtrale.

Les cafés-débats : une école européenne du spectateur

Chaque jour, les spectateurs reviennent sur les pièces vues la veille lors de cafés-débats animés par les troupes. Ce rendez-vous est un moment privilégié d'échanges interculturels et d'écoute, une véritable école du regard.

Les ateliers : une école internationale de théâtre

Des ateliers quotidiens, conçus comme une école internationale de théâtre, impliquent les participants dans un spectacle de clôture hors du commun. Les artistes qui les animent en constituent le collectif de création.

La parade - spectacle de clôture : une création collective

Le dernier soir, du centre ville au Théâtre de Verdure du Musée. La parade réunit l'ensemble des participants dans une création sans frontières. Cette année, *Révolution !* de Fernand Garnier.

Parade d'Ouverture

Animée par *BatukaVI* de Grenoble (France) et Batucada Radical de Porto (Portugal).

Les batucadas de BatukaVI (Grenoble) et de Batucada Radical (Porto) ont réalisé un échange européen dont la première partie s'est déroulée en juillet 2012 à Porto. En juillet 2013, la deuxième partie de cet échange se tient à Grenoble et dans le Vercors. Jeunes Français et Portugais s'allient pour entraîner, au rythme des percussions, les 250 participants des Rencontres dans les rues du centre-ville. Le rendez-vous est donné Place Notre-Dame, près de la fontaine des Trois Ordres. Soyez prêts, ça va envoyer !

Batucadas from BatukaVI (Grenoble) and Batucada Radical (Porto) undertook a European exchange program with the first part taking place in Porto in July 2012. The second part is held in July 2013 in Grenoble and in the Vercors. French and Portuguese participants meet to uplift, at the pace of percussions, the 250 participants of the Rencontres in the streets of Grenoble. Meet them at the Notre-Dame Square, near the Trois Ordres fountain. Be ready, it's going to be great!

L'Épluchette

Création collective. Par la *Troupe de la Haie de Phèdre* de St-Hyacinthe - Québec.

La troupe de la Haie de Phèdre est heureuse de vous présenter sa création collective qui met en scène une famille de dix personnages tirés du folklore québécois appartenant à différentes époques, philosophies, croyances et milieux. Malgré leurs dissemblances, tous ont en commun leur amour pour le Québec que certains appelaient, appellent et voudraient appeler, leur pays. Tantôt par la satire et l'absurde, tantôt par la tragédie et le mélodrame, ces personnages s'entredéchirent et se divisent dans le verbe comme dans la danse pour comprendre qui ils sont en tant que famille et qui ils sont en tant que peuple québécois.

The theatre company "La Haie de Phèdre" is pleased to present their latest creation about a colorful family of ten characters drawn from Quebec folklore of different periods, philosophies, beliefs and backgrounds. Despite their differences, they have one thing in common; their devotion to Quebec that some are calling or would like to call a country. With satire, humour, some drama and a bit of tragedy, these characters will reveal to each other who they are as a family to understand who they are as a population.

Le Meurtre de Gonzague

Texte de Nedjalko Jordanov, mise en scène de Serguei Timofeev. Par le *Théâtre Lytseiski* de Omsk – Russie.

Une troupe de comédiens ambulants est invitée au château d'Elseneur afin d'y distraire le prince Hamlet. Ils jouent une pièce que celui-ci a choisie « Le meurtre de Gonzague » qui raconte une histoire d'inceste, de meurtre et de prise de pouvoir. Hamlet espère que son oncle, le roi, s'y reconnaitra…
Jordanov utilise les yeux des comédiens pour raconter cette histoire de vengeance de folie et de mort. Ce qui lui permet aussi de mettre en scène les pouvoirs totalitaires qu'a connus la Bulgarie et dont d'autres modèles règnent encore ici et là dans le monde d'aujourd'hui. Que devient l'artiste dans ce maelstrom ?

A company of strolling actors is invited to the Elsinore Castle in order to entertain the prince Hamlet. Their play, chosen by Hamlet himself, is called "Gonzague's murder" and it is about incest, murder and taking power. Hamlet wishes his uncle, the king, identifies with the play…
Jordanov uses the actors' eyes to explain this story of revenge, madness and death. Moreover, this story allows him to dramatize totalitarian powers experienced by Bulgaria as well as other models still reigning nowadays. What does the artist become in this maelstrom?

Le Malade Imaginaire

Texte de Molière, mise en scène de Frank Radüg. Par le *Frankfurt Theater* de Francfort-sur-Oder – Allemagne.

Argan, veuf et hypocondriaque s'est remarié avec Beline qui joue la femme attentive, mais n'attend que la mort d'Argan pour jouir de sa fortune. Mais Argan a une fille : Angélique. Comme les médicaments et les médecins lui coûtent cher, il décide de marier Angélique au fils du docteur Diafoirus, lui-même médecin. Malheureusement pour Argan, Angélique est amoureuse de Cléante. Avec l'aide de Toinette, la servante d'Angélique, Cléante réussit à entrer dans la maison. Parviendra-t-il à épouser Angélique ? Et Béline sera-t-elle démasquée ? Un spectacle au rythme époustouflant. Et si tout cela était une métaphore de l'Union Européenne ?

Argan, a hypochondriac widower, marries Beline who pretends to be in love with him but in reality is only awaiting Argan's death to inherit his fortune. Argan has a daughter: Angelique. As medicine and doctors are expensive, he decides to marry his daughter Angelique to the son of Doctor Diafoirus . Unfortunately for Argan, Angélique is in love with Cléante. With the help of the housemaid Toinette, Cléante manages to sneak in the house. Will he succeed in marrying Angélique? Will Béline's hidden agenda be exposed? A show with a stunning rhythm… What if all of this was just a metaphor for the European Union?

Black Comedy

Texte de Peter Shaffer, mise en scène de Becky Upjohn, Claude Deladoeuille et David Simpson. Par *Upstage Production* de Grenoble – France.

En ce dimanche soir, il y a coupure de courant dans l'appartement de Brindsley Miller dans South Kensington et les habitants sont plongés dans le noir ; ils se devinent à tâtons, mais ne se voient pas. Pourtant, il y a fort à faire. Et ce n'est qu'un début… Brindsley se voit contraint de vite rapporter chez son voisin les meubles d'antiquaire et les objets d'art qu'il a lui empruntés sans sa permission. L'obscurité pourrait devenir son alliée. « Black Comedy » brise les conventions théâtrales : quand les personnages voient, les acteurs jouent dans le noir ; quand les acteurs sont éclairés, les personnages sont aveugles. La soirée se transforme en un frénétique chaos, sous les yeux d'un Brindsley impuissant.

It's Sunday night and there has been a power cut at Brindsley Miller's flat in South Kensington. The whole neighborhood is in the dark. Neighbours are guessing who each other are but can't see each other. Yet there is much to do and this is only the beginning. High on Brindsley's list is to bring back all the priceless pieces of furniture and art objects he borrowed from his neighbour's flat without his permission. Obscurity could become his best ally. In "Black Comedy", the visual codes on stage are reversed. When the characters see, the actors play in the dark. When the actors are in the light, their characters are blind. Their discomfort is our delight.

Ivanov

Texte d'Anton Tchekhov, mise en scène de Silva Krivickienne. Coproduction du *Créarc* de Grenoble (France) et de l'*Académie Théâtrale* de Vilnius (Lituanie).

Ivanov a une trentaine d'années. Propriétaire terrien, actif, et séduisant intellectuellement, il est criblé de dettes et malgré tout l'amour qu'il porte à sa femme Anna qui est très malade, il n'est pas heureux. En vérité, il s'ennuie cruellement et ne reconnait plus l'homme qu'il a été : un jeune homme engagé à faire changer le cours des choses et qui avait des idéaux. Mais le monde n'a pas changé, du moins pas comme il l'aurait souhaité, et Ivanov n'a pas vu la routine s'installer dans sa vie et la résignation le gagner. Pour se divertir, il passe ses soirées chez les Lebedev, ses riches voisins, qui organisent régulièrement des fêtes et qui ont une fille Sacha, 20 ans. Naît alors une relation entre Sacha et Ivanov qui réveille chez ce dernier la nostalgie de sa propre jeunesse…

Ivanov is about thirty years old. Landowner, active and intellectually seductive, he is also riddled with debts. Despite his love for his wife Anna, who is very ill, he is not happy. Actually, he is cruelly bored and he cannot recognize the man he used to be any longer: a young man with ideals committed to making a difference. However, the world has not changed, at least not as he would have liked it to. He did not realize how routine had settled in his life and how resignation had taken over. In order to entertain himself, he spends his evenings at the Lebedev's, his wealthy neighbours who regularly organize parties and who have a 20 year-old daughter named Sacha. A love affair begins between Sacha and Ivanov which makes Ivanov very nostalgic of his own youth…

Les Bonnes

Texte de Jean Genet, mise en scène de Rade Šerbedžija et Aleksandar Cvjetković Kajo, Corégraphie de Staša Zurovac, Musique de Nigel Osborne et Deborah Kinghorn. Par la *Troupe de l'Université* de Rijeka - Croatie.

Claire et Solange sont sœurs et travaillent toutes deux comme bonnes au service de Madame. L'amant de Madame a abusé de l'une d'entre elles. Les deux sœurs tentent d'empoisonner Madame. Mais c'est Claire qui, jouant Madame, boit le poison...
Le spectacle est une recherche où l'acte de jouer devient la condition même de la vie. Plusieurs paires de Claire et Solange interprètent les bonnes. La pièce n'est pas qu'une simple histoire d'assassinat, même si ces femmes se font face avec une tasse de citron empoisonné.
Avez-vous dit « l'amour /love » ? Je croyais que vous aviez dit « la mort /death ».

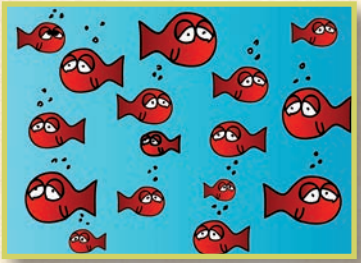
Claire and Solange are sisters and they both work as maids for Madame. Madame's lover abused one of the sisters. They try to poison Madame. However, it is Claire who, whilst pretending to be Madame, drinks the poison...
The performance is a research where the act of playing becomes the condition of life itself. Several duos perform Claire and Solange as maids. This play is not just a simple murder story, even if these women confront each other with a cup of poisonous lemon.
Did you say "love/ l'amour"? I thought you said "death/la mort".

Mieux Vaut ne pas en Rêver

Création collective d'après Anton Tchekhov, mise en scène de Florin Didilescu. Par l'*Amifran* d'Arad - Roumanie.

Boris Alexeevich s'ennuie. Dans leur aquarium, les poissons du voisin s'ennuient. Leur vie à tous est terne et monotone. Tous ils attendent que quelqu'un ou quelque chose vienne balayer la grisaille du quotidien. Boris Alexeevich déteste les poissons. Les poissons ignorent Boris Alexeevich. En attendant que quelque chose se passe et rompe leur ennui. Et quand enfin un événement survient….

Nous proposons une relecture de quelques récits de Tchekhov par la jeune génération, un point de vue respectueux de l'auteur et de l'atmosphère qui lui est propre mais resitué dans notre époque. Des questions qui ne cessent de nous préoccuper et que nous lançons aux spectateurs : peut-on vivre sans s'évader dans le rêve, dans la fiction ? Et si les poissons rêvaient eux-aussi ?



Boris Alexeevich is bored. Inside their aquarium, the neighbour's fish are bored. Their life is dull and monotonous. They all await for someone or something to sweep away the darkness of their everyday life. Boris Alexeevich hates fish. Fish ignore Boris Alexeevich. They are all waiting for something to happen and to break their boredom. And finally, something happens...

We suggest a re-reading of some Tchekhov's stories by the young generation, a respectful point of view of the author and of his own atmosphere but re-placed in our time. We suggest some issues we are worried about to the spectators: can we live without escaping ourselves in dreams, in fiction? And, what if fish dream too?

Margot la Folle

Texte de Stanislaw Grochowiak, mise en scène d'Anna Dziedzic. Par l'*Ecole de théâtre Machulsky* de Varsovie - Pologne.

Stanisław Grochowiak (1934-1976) est le représentant de l'esthétique de la laideur (turpism) et du grotesque dans la littérature polonaise. Le titre est emprunté à un tableau de Pieter Brueghel, Margot la Folle (Dulle Griet) dont l'inspiration structure en profondeur le texte. Même si le thème de la pièce est tiré de l'histoire d'une française accusée d'avoir empoisonné les 13 membres de sa famille, ce n'est pas une pièce policière typique. C'est le drame existentiel d'un être qui se sent menacé et qui a peur de tout.
Le spectacle est aussi bien lyrique que grotesque, physique que statique. Le décor est simple : une table, des chaises, quelques objets… C'est le jeu des comédiens qui est le plus important.

Stanisław Grochowiak (1934-1976) represents the aesthetics of ugliness (turpism) and of grotesque in Polish literature. The title is borrowed from Pieter Brueghel's Mad Meg (Dulle Griet) painting; of which the inspiration is deeply symbolized during the whole play. Although the subject is inspired by the story of a young French woman accused of having poisoned 13 members of her family, it is not a typical detective play. It is a moving existential drama, about a human being feeling threatened and being scared of everything. The performance is both lyrical and grotesque, both physical and static. The set design is very simple: a table, some chairs, a few objects… In fact, the actors' performance is the most important element to the play.

The Heap

Texte de H.P. Albarelli Jr et Nicole Albarelli, mise en scène de Yasmin Sidhwa. Par le *Pegasus Theatre* d'Oxford - Royaume-Uni.

L'histoire se déroule dans une vaste décharge qu'on appelle le Tas. Le Tas a été investi par un groupe de 150 enfants qui ont abandonné leur vie dans la rue pour y trouver un peu de sécurité : ils y ont créé une communauté égalitaire et presque autosuffisante. Des lycéens et leur professeur sont autorisés à visiter le Tas alors que jusque-là personne n'a jamais pu y pénétrer et y observer ce qui s'y passe. Tout ce que savent les personnes extérieures c'est que, pour des raisons inconnues, les membres du Tas ne donnent aucun signe de vouloir ou d'avoir besoin de le quitter. Cela convient à beaucoup de gens qui préfèrent voir les enfants vivre au Tas plutôt que dans les rues. Mais tout le monde n'est pas de cet avis…

The story is set in a place called The Heap. It has essentially been taken over by a group of 150 children who have abandoned their lives on the streets for the safety of The Heap, and have established an egalitarian community on it that is virtually self-sustaining. A group of local high school students and their teacher have been granted permission to come visit it, even though nobody had ever gained access to The Heap until now to observe what was going on there. All that is known to outsiders is that, for mysterious reasons, the children show no signs of wanting or needing to leave it. This suits most people in the City who would rather have the children living in the Heap, than within eyesight… but not everyone agrees….

Sortie de l'Acteur

Texte de Michel de Ghelderode, mise en scène de Catherine Leroy, assistée de Michel Van Loo. Par *Les Théâtreux* de Ljubljana - Slovénie.

Jean-Jacques met en scène ce qui va devenir sa dernière création. Pendant les répétitions dans un théâtre où il fait un froid terrible, il s'énerve contre ses acteurs qui manquent de sérieux d'autant plus que Renatus, l'acteur principal, est absent. Ce dernier, malade, arrive alors que les autres s'en vont. Le souffleur ramène Renatus chez lui où son état de santé s'aggrave… L'amour et la mort s'entrelacent tandis que des fantômes vont et viennent. Tout le monde intérieur de Ghelderode palpite dans cette pièce écrite en 1935. Un monde fantastique, obscur et grotesque.

Jean-Jacques stages what is to become his last creation. During the rehearsals in an extremely cold theatre, he gets angry with his actors for their lack of seriousness and for the fact that his main actor, Renatus, is absent. Renatus, who is ill, arrives when the others leave. The prompter takes Renatus home where his health worsens…
Love and death are interlaced while ghosts come and go. All Ghelderode's inside world throbs in this play written in 1935. A fantastic, obscure and grotesque world.

L'Aube de la Démocratie

Texte et mise en scène de Marco Pernich. Par le *Studio Novecento* de Milan - Italie.

Sur la route de Mycènes, se trouve l'auberge de la belle Hélène. C'est là qu'arrive un soir une compagnie théâtrale dont les acteurs sont Agamemnon, Clytemnestre, Oreste, Electre, Pylade…
Ils revivent au cours de la nuit la tragédie des Atrides : la fin d'un monde, celui du Roi Divin et la naissance d'un autre : celui de la démocratie.
A travers le spectacle, c'est aussi le destin du théâtre qui se joue et nous interroge. Que peut-il dire d'efficace dans le monde où nous vivons ?

On road to Mycenae, there is the beautiful Helen's inn. This is where, one night, a theatre company with its actors Agamemnon, Clytemnestra, Orestes, Electra and Pylades; arrives.
During that night, they revive Atreides' tragedy: the end of the Divine King's world and the birth of another one: the world of democracy. Through this performance, it is also the destiny of theatre which is at risk and that we question. What can it say of worthy in the world in which we live in?

Les Lumières en Europe Aujourd'hui

Depuis aujourd'hui deux siècles et demi, les Lumières ont profondément marqué l'identité européenne. Elles en ont été le ferment et lui ont donné les valeurs autour desquelles elle s'est construite : goût de la découverte, coexistence des différences, tolérance, esprit critique. Ces valeurs sont le fondement même des Rencontres du Jeune Théâtre Européen.

Or l'Europe traverse une crise multiple qui fragilise aussi les hommes et les femmes de théâtre ainsi que les jeunes comédiens avec lesquels ils travaillent Leur présent et leur avenir sont en jeu.

C'est pourquoi nous avons décidé d'organiser ce Grand Débat sous forme de table ronde. Auront la parole tous les responsables de troupes présents aux Rencontres. Nous leur avons demandé de préparer leur intervention à partir des questions suivantes : Quelle est l'actualité des valeurs des Lumières dans votre travail aujourd'hui ? Quel rôle peuvent-elles jouer dans la construction de l'Europe et la définition d'une citoyenneté européenne ?

Programme

9h30 : Accueil des participants

9h45 : ouverture des travaux : exposé introductif par Fernand Garnier, Directeur des Rencontres.

9h50 : Interventions des metteurs en scène et des responsables de groupes présents, parmi lesquels : Catherine Brescheau, Martin Danziger, Julie David, Florin Didilescu, Anna Dziedzic, Jordi Forcadas, Silva Krivickiene, Max Lebras, Catherine Leroy, Serge Martin, Marco Pernich, Hélène Rioux, Yasmin Sidwa, David Simpson, Serguei Timofeev, Elena Zaitseva

11h30: Pause

11h45: Débat Général avec la salle.

12h45: Clôture des travaux.

Partir

Création collective, mise en scène de Julie David. Par le Collectif Théâtramayur de la *Jawaharlal Nehru University* de New-Dheli - Inde.

Qui n'a jamais rêvé de partir, de tout quitter, de lâcher définitivement les amarres ? Pourquoi partir ? Que quittons-nous ? Où allons-nous ? Que cherchons-nous « ailleurs » ? Le voyage nous change-t-il ? Que ramenons-nous de nos voyages, de nos errances ?
Nous vous invitons à suivre les histoires croisées d'une jeune Française et d'un jeune Indien, tous deux en mouvement à travers le monde, et portant aussi en eux le mouvement du monde, ses ondulations comme ses convulsions.
En route !

Who has never dreamt of leaving, quitting everything, and letting loose? Why leave? What do we leave behind? Where are we going? What are we looking for "elsewhere"? Does this journey transform us? What do we bring back from our travels and wanders?
We invite you to discover the intertwined stories of a young French girl and a young Indian boy, who both are wandering around the world and who are, at the same time, bearing the motions of the world in them, its ups and downs. Let's go!

Les Oubliés du No Man's Land

Création Collective, mise en scène de Catherine Brescheau. Par la *Troupe Mimésis* du *Collectif 1984* de Bruxelles - Belgique.

Un nouveau vient d'arriver, déposé « là » par des gardiens. Ce « là » d'un futur proche rassemble une population « trop » ou « pas assez ». Une population que la société uniforme a jugée obsolète. Du violent à la chanteuse, de la pauvre au vieux, ils sont mis à l'écart. Ils sont en survivance, pour un temps, pour toujours !? Deux mondes nous apparaissent, celui de la conformité et celui de l'humanité. Rentrer dans la norme est-il encore possible quand on annule vos diplômes, vos espoirs et que l'on vous réduit à des besoins de moins en moins acceptables ? Pour ne pas se perdre, il faut peut-être avoir le courage de dire « non ».
Ces oubliés dans un « no man's land » ont-ils un avenir ?

A new person has just arrived and left "there" by the guards. This "there" from a close future regroups a population characterized as "too much" or "not enough". A population judged obsolete by a uniformed society. From the violent man to the singer, from the poor to the elderly, they are put aside. They are survivors for a limited time or forever?!
Two worlds appear: one of conformity and one of humanity. When your certificates and hopes are gotten rid of, and your needs are reduced to less and less acceptable levels; is going back to the rules still possible? In order not to vanish, they may need the courage of saying "no"? Do the forgotten from a "no man's land" have a future?

Spectacle en français

Le Temps et la Chambre

Texte de Botho Strauss (version française de Michel Vinaver), mise en scène de Serge Martin. Par l'*Ecole de Théâtre Serge Martin* de Genève - Suisse.

Deux hommes, Olaf et Julius, vivent reclus dans une chambre afin de se protéger de leurs émotions. Ils passent leurs journées à contempler la rue et ses passants avec pour seule activité le commentaire de ce spectacle. Mais lorsqu'ils s'en prennent à une jeune fille, celle-ci vient sonner à leur porte pour protester. A partir de ce moment là, les fantômes du passé surgissent dans cette chambre qui se transforme au fil du temps et devient le lieu de passage de personnages qui se rencontrent, se séparent, s'aiment ou ne se comprennent pas. Les histoires se succèdent sans logique apparente.

Two men named Olaf and Julius live secluded in a room in order to protect themselves from their own emotions. They spend their time contemplating the street and the pedestrians with only one activity: commenting what they see. But when a young girl notices their pastime, she comes to their door to complain. From this moment onwards, ghosts of the past arise in this room which becomes the place for characters to meet, separate, fall in love, or not understand each other. The stories follow one another with no apparent logic.

Loin de Chez Soi

Texte et mise en scène de Martin Danziger. Par le *Modo Theatre* de Glasgow - Royaume Uni.

Une compagnie de théâtre et de cirque insouciante fait l'expérience de la tournée. Le groupe constitué de personnalités détonnantes se retrouve perdu parmi ses bagages, ses espoirs et ses rêves, dans la confusion d'habitudes horaires qui lui sont étrangères. Au fur et à mesure que le temps passe, les absurdités liées à l'incompréhension des cultures surgissent au grand jour et font apparaitre les pensées le plus obscures aussi bien que les imaginations les plus folles.

A light hearted circus and theatre company explore the experience of being on tour, a long way from home. The incongruous group of artists becomes lost amidst their luggage, their hopes, their dreams and the confusion caused by jet lag. As time passes, the absurdities of cultural misunderstandings come to light as they share their darkest thoughts and their wildest imagination.

Avulsion

Création collective, chorégraphie de Elena Zaitceva. Par l'*Académie de Danse Nepossedy* de Perm - Russie.

A première vue, c'est une banale histoire d'amour. D'un amour qui n'est pas tout à fait heureux. Dans un monde de réseaux et de sites de rencontres, un homme et une femme se cherchent, se trouvent et puis s'arrachent l'un de l'autre.
Les danseurs occupent le plateau avec une force qui transfigure les étapes successives de leur liaison. C'est d'une grande intensité dramatique et d'une superbe beauté formelle.

At first sight, it is an ordinary love story. Of a love story which is not entirely happy. In world of networks and meeting websites, a man and a woman look for each other, find each other and then move on.
The dancers occupy the stage with such strength during the successive steps of the process. It is of a powerful dramatic intensity and of a splendid formal beauty.

Secret de Famille

Création collective, mise en scène de Jordi Forcadas. Par le *Forn de Teatre Pa'tothom* de Barcelone - Espagne

Esteban est un jeune homme en pleine révolte. Il est en conflit permanent avec sa mère et l'aîné de ses frères. Celui-ci se comporte à son égard comme son père et se montre sans pitié par rapport à ses revendications. Un jour, Esteban découvre que, contrairement à ce qu'on lui a dit, son père n'est pas mort. Il se sent trahi et il se demande s'il doit partir à la recherche de son père ou pas. Au départ, il pense que la seule manière de maitriser son avenir est de connaître son passé pour savoir qui il est vraiment. Et en cours de route, il va découvrir tout ce que sa mère et ses frères ont fait pour élever dignement la famille.

Esteban is young rebellious man. He is in a permanent conflict with his mother and with his eldest brother. This one behaves like a father to Esteban and remains strict when faced with Esteban's complaints. One day, Esteban discovers that, as opposed to what his family had always told him, his father was not dead. He feels betrayed and wonders whether he should try to find his father or not. At first, he thinks that the only way of controlling his future is by knowing his past and who he really is. Along the way, he will discover everything his mother and brothers did to educate the family as best and as dignified as possible.

Spectacle en espagnol

Rien

Texte de Janne Teller, mise en scène de Christian Verhoeven. Par le *PH-Theatergruppe* de Heidelberg - Allemagne.

La vie n'a aucun sens parce que « tout commence pour finir ». C'est sur ces mots que Pierre Anthon quitte un jour son école pour aller se percher dans un prunier. Il veut ainsi signifier à ses camarades de classe que la vie ne signifie rien. La classe en réponse décide de lui prouver le contraire. Dans une vieille scierie, ils réunissent toutes sortes de choses significatives et il en émerge un " mont de signification". Au fil du temps, ce jeu anodin se transforme en une dangereuse dynamique qu'il semble impossible d'arrêter.
La pièce pose la question du sens de la vie et nous décrit de manière terrifiante de quoi la dynamique d'un groupe de jeunes est capable.

"Nothing means anything that is why it is not worth doing anything." With these words Pierre Anthon leaves his school one day and climbs a plum tree. From up there he repeatedly explains to his classmates, that life has no meaning. But the class decides to prove him wrong. In an old sawmill they collate meaningful things and a pile of meaning emerges. Over time this harmless game develops into a dangerous dynamic, which seems to be unstoppable.
A play that asks for meaning in life and in a terrifying way points out, what the group dynamics of adolescents can result in.

Révolution !

Une co-production Créarc-Tout en Vrac sur un scenario de Fernand Garnier avec les 258 participants aux Rencontres, jeunes comédiens et musiciens des 25e Rencontres.

Direction artistique : Fernand Garnier, Nicolas Granet, Romano Garnier. Avec le collectif international d'artistes et de metteurs en scène : Catherine Breschau, Sarah Buchhardt, Aleksanar Cvjekovic Kajo, Martin Danziger, Julie David, Florin Didilescu, Anna Dziedzic, Alberto Ferraro, Jordi Forcadas, Silva Krivickienne, Willy Lavastre, Max Lebras, Olivia Ledoux, Catherine Leroy, Serge Martin, Laurence Perain, Marco Pernich, Frank Radüg, Hélène Rioux, Rade Šerbedzija, Yasmin Sidhwa, David Simpson, Serguei Timofeev, Elena Zaitseva.

Un héros mythique

Le 5 mai 1789, un jeune député de Grenoble, Antoine Barnave arrive à Versailles pour l'ouverture des Etats-Généraux qu'a convoqués Louis XVI. Il est auréolé de gloire. C'est lui qui a conduit le mouvement qui a soulevé Grenoble et le Dauphiné tout au long de 1788 et qui a provoqué l'enthousiasme à Paris.

Très vite, Barnave devient un des leaders du parti du mouvement. Il soutient les manifestants qui prennent la Bastille, affronte Mirabeau devenu porte-parole de la cour, fait voter l'abrogation des privilèges, la nationalisation des biens du Clergé, prend part à l'élaboration de la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen, … Il est détesté de la droite, acclamé par la gauche… jusqu'au débat sur l'abolition de l'esclavage qu'il refuse. Il est alors attaqué sur sa gauche par Brissot et Robespierre.

Chargé par l'Assemblée d'aller chercher le Roi à Varennes, Barnave fait connaissance avec Marie Antoinette. Il se bat dès lors pour une monarchie constitutionnelle et devient la bête noire des républicains.

En janvier 1792, conscient d'avoir échoué, il revient à Grenoble. En août, on découvre la cassette où se trouve la correspondance de Barnave avec Marie Antoinette. Il est accusé de trahison, arrêté mais refuse de s'échapper. Il est transféré à Paris, traduit devant le tribunal révolutionnaire et guillotiné le 29 novembre 1793. Barnave, un héros stendhalien ?

Dans les rues de Grenoble.

Samedi 13 juillet, 21h30, les 258 participants aux Rencontres sont réunis place Félix Poulat. Il y a là toute la société de l'Ancien Régime. Le Roi Louis XVI et la Reine Marie-Antoinette d'abord avec leur famille et les aristocrates de la cour. Puis le Clergé et ses dignitaires, les bourgeois du Tiers Etat, le peuple … et les esclaves noirs des colonies.

La parade s'ébranle. En tête, la famille royale juchée sur un canapé baroque, lui-même fixé sur une voiture déglinguée, symbole d'une monarchie en faillite. Derrière elle, la cour et ses bouffons puis viennent les députés et enfin le peuple : révolutionnaires, femmes qui réclament du pain, émeutiers portant des piques au sommet desquelles se trouvent les têtes coupées de Foulon et des spéculateurs sur le blé, va-nu-pieds et sans culottes…. Au milieu d'eux, un groupe de forgerons et leurs énormes soufflets. Ce sont eux qui dans les profondeurs du pays travaillent à sa transformation. Derrière eux, se dresse la guillotine, effrayant symbole de la Terreur qu'a engendrée l'invasion de la France par les coalisés. A la fin, resplendit l'Arbre de la Liberté, arbre de lumière et arbre de vie dont les fruits nourriront les générations du 19e et 20e siècle. Au Théâtre de Verdure, le public pourra suivre les grandes étapes de cette révolution à travers l'itinéraire d'Antoine Barnave. Le spectacle se terminera sur une ouverture aux temps à venir.

Une Ecole Internationale de Théâtre

Chaque matin, se déroulent les ateliers internationaux, dirigés par les metteurs en scènes et les artistes présents aux Rencontres. Les jeunes comédiens choisissent au préalable l'atelier auquel ils veulent participer : costumes, maquillage, théâtre, danse, commedia dell'arte, arts de la rue, bouffons, chant, voix… Ils bénéficient ainsi de l'enseignement de maîtres venus de différents pays et de traditions théâtrales très diverses.

Ces ateliers préparent la parade-spectacle de clôture consacrée cette année à la Révolution Française et intitulée : *Révolution !* Les artistes qui les animent et les jeunes comédiens qui y travaillent constituent ainsi un véritable collectif international de réalisation.

C'est un lieu sans frontières où les participants élaborent ensemble le sens et la beauté de ce qu'ils veulent dire.

Informations Pratiques

Association AMAL
57 avenue Maréchal Randon
38000 Grenoble
Tram ligne B
Arrêt « Musée - Notre Dame »

Espace 600
Le Patio / 97 Galerie Arlequin
38100 Grenoble
Tram ligne A, Arrêt « Arlequin »

Théâtre Prémol
7 rue Henri Duhamel
38100 Grenoble
Tram ligne A, Arrêt « Arlequin »

Théâtre 145
145 cours Berriat
38000 Grenoble
Tram ligne A
Arrêt « Berriat - Magasin »

Toutes les manifestations sont gratuites.

Renseignements / Réservation :
Le Crearc : 8 rue Pierre Duclot 38000 Grenoble
Tram ligne B, Arrêt « Ste Claire - Les Halles »
Tel : 04 76 01 01 41 / E-mail : crearc@crearc.fr / Site : www.crearc.fr

Avec le soutien de : La Ville de Grenoble, Le Conseil Général de l'Isère, Le Conseil Régional Rhône-Alpes, Les Ambassades de France à Bucarest, Moscou, New-Delhi, Rabat, le Consulat de Pologne à Lyon, L'Ambassade d'Inde à Paris, L'Union Européenne, Agence Exécutive Education Audiovisuel et Culture, L'Archipel des Utopies, Incredible!India, Wallonie-Bruxelles International, l'Institut Français en Inde, la République et canton de Genève.

En partenariat avec : L'association AMAL, l'Espace 600, le Théâtre Prémol, le Théâtre 145 et le Tricycle, les MJC Allobroges, Mutualité, Prémol, l'Office du Tourisme, Europe et Cies, les Services Techniques de Grenoble, le CROUS, la Maïf, RCF, Radio Campus.

25ème Rencontres du Jeune Théâtre Européen

Samedi 6 juillet 2013

Ouverture officielle	11h30 à la Mairie de Grenoble
Parade d'ouverture avec BatukaVI et Batikaradical	16h, départ Place Notre-Dame
L'épluchette	17h30, Place d'Agier
Le meurtre de Gonzague	20h30 au Théâtre 145
Le malade imaginaire	22h15, Place d'Agier

Dimanche 7 juillet 2013

Black Comedy	16h30 à l'Espace 600
Ivanov	20h30 au Théâtre 145

Lundi 8 juillet 2013

Les bonnes	16h30 à l'Espace 600
Mieux vaut ne pas en rêver	18h au Théâtre Prémol
Margot la folle	20h30 au Théâtre 145

Mardi 9 juillet 2013

The Heap	16h30 à l'Espace 600
Sortie de l'acteur	18h au Théâtre Prémol
L'aube de la Démocratie	20h30 au Théâtre 145

Mercredi 10 juillet 2013

Grand débat : Les Lumières en Europe Aujourd'hui	9h30 à Amal
Partir	16h30 à l'Espace 600
Les oubliés du no man's land	18h au Théâtre Prémol
Le temps et la chambre	20h30 au Théâtre 145

Jeudi 11 juillet 2013

Loin de Chez Soi	16h30 au Théâtre Prémol
Avulsion	20h30 au Théâtre 145

Vendredi 12 juillet 2013

Secret de famille	16h30 au Théâtre Prémol
Rien	20h30 au Théâtre 145

Samedi 13 juillet 2013

Parade-spectacle de clôture :	Départ 21h30
« Révolution ! »	Place Félix Poulat

Tous les spectacles sont gratuits dans la limite des places disponibles

Conception : Romano Garnier - Photo couverture : Clément Segissement - Imprimerie Notre-Dame, Montbonnot